RANLP-2013 TUTORIALS, 7-8 September 2013

Tutorials AUGUSTA hall

Welcome Cocktail EUROPA hall

	7 September 2013 AUGUSTA hall	8 September 2013 AUGUSTA and EUROPA halls
9.30-13.10	Preslav Nakov, Vivi Nastase, Diarmuid Ó Séaghdha and Stan Szpakowicz Learning Semantic Relations from Text	Violeta Seretan The Analytics of Word Sociology
	Coffee break: 10:30 - 10:50	Coffee break: 10:30 - 10:50
	Break: 11:50 – 12:10	Break: 11:50 – 12:10
13.10-14.30	Lunch break	Lunch break
14.30-18.10	Iryna Gurevych and Judith Eckle-Kohler The Practitioner's Cookbook for Linked Lexical Resources	Dekai Wu Deeply Integrated Semantic Statistical Machine Translation
	Coffee break: 15:30 - 15:50 Break: 16:50 – 17:10	Coffee break: 15:30 - 15:50 Break: 16:50 – 17:10
		19.30 -
		Welcome Cocktail and Tutorial in Bulgarian Folk Dances
		EUROPA hall

RANLP-2013 CONFERENCE, 9-11 September 2013

Monday, September 9th

8.50-9.00	Opening - EUROPA hall
9.00-10.00	Invited Talk: Dekai Wu Re-Architecting the Core: What SMT Should be Teaching us about Machine Learning (FUROPA hall)

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
	Part-of-speech tagging Session Chair: Dekai Wu	Language resources Session Chair: Petya Osenova	Semantics Session Chair: Allan Ramsay
10.10-10.40	Twitter PoS Tagging for All: Overcoming Sparse and Noisy Data Leon Derczynski, Alan Ritter, Sam Clark and Kalina Bontcheva	DutchSemCor: in Quest of the Ideal Sense-Tagged Corpus Piek Vossen, Rubén Izquirdo and Attila Görög	Using a Weighted Semantic Network for Lexical Semantic Relatedness Reda Siblini and Leila Kosseim
10.40-11.10	Exploiting Synergies Between Open Resources for German Dependency Parsing, POS-tagging, and Morphological Analysis Rico Sennrich, Martin Volk and Gerold Schneider	Beyond the Transfer-and- Merge Wordnet Construction: plWordNet and a Comparison with WordNet Marek Maziarz, Maciej Piasecki, Ewa Rudnicka and Stan Szpakowicz	Capturing Anomalies in the Choice of Content Words in Compositional Distributional Semantic Space Ekaterina Kochmar and Ted Briscoe

11.10-11.40	Coffee break (AUGUSTA hall lobby)
-------------	-----------------------------------

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
	Opinion mining and sentiment analysis Session Chair: Iustin Dornescu	Multilingual NLP Session Chair: Preslav Nakov	Language Modelling Session Chair: PaolaVelardi
11.40-12.00	Semi-Supervised vs. Cross- Domain Graphs for Sentiment Analysis Natalia Ponomareva and Mike Thelwall	Acronym Recognition and Processing in 22 Languages Maud Ehrmann, Leonida della Rocca, Ralf Steinberger and Hristo Tannev	Segmenting vs. Chunking Rules: Unsupervised ITG Induction via Minimum Conditional Description Length Markus Saers, Karteek Addanki and Dekai Wu
12.00-12.20	Sentiment Analysis of Reviews: Should we Analyze Writer Intentions or Reader Perceptions? Isa Maks and Piek Vossen	Sense Clustering Using Wikipedia Bharath Dandala, Chris Hokamp, Rada Mihalcea and Razvan Bunescu	Identifying Social and Expressive Factors in Request Texts Using Transaction/Sequence Model Daša Munková, Michal Munk and Zuzana Fráterová

12.20-12.40	Mining Fine-Grained Opinion Expressions with Shallow Parsing Sucheta Ghosh, Sara Tonelli and Richard Johansson	A Pilot Study on the Semantic Classification of Two German Prepositions: Combining Monolingual and Multilingual Evidence Simon Clematide and Manfred Klenner	Realization of Common Statistical Methods in Computational Linguistics with Functional Automata Stefan Gerdjikov, Petar Mitankin and Vladislav Nenchev
12.40-13.00		Temporal Relation Classification in Persian and English contexts Mahbaneh Eshaghzadeh, Gholamreza Ghassem-sani, Seyed Abolghasem Mirroshandel, Yadollah Yaghoobzadeh and Negin Karimi Hosseini	

13.00 – 14.30 **Lunch break** (organised lunch in the Augusta hotel restaurant)

14.30-15.30 Invited Talk: Mark Stevenson
Large Scale Word Sense Disambiguation for the Biomedical Domain (EUROPA hall)

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
	Information Extraction Session Chair: Mark Stevenson	Term Extraction Session Chair: Iryna Gurevych	Parsing Session Chair: Kiril Simov
15.30-16.00	Confidence Estimation for Knowledge Base Population Xiang Li and Ralph Grishman	Context Independent Term Mapper for European Languages Mārcis Pinnis	magyarlanc: A Toolkit for Morphological and Dependency Parsing of Hungarian János Zsibrita, Veronika Vincze and Richárd Farkas
16.00-16.30	TwitIE: An Open-Source Information Extraction Pipeline for Microblog Text Kalina Bontcheva, Leon Derczynski, Adam Funk, Mark Greenwood, Diana Maynard and Niraj Aswani	Automated Learning of Everyday Patients' Language for Medical Blogs Analytics Giovanni Stilo, Moreno De Vincenzi, Alberto E. Tozzi and Paola Velardi	Incremental and Predictive Dependency Parsing under Real-Time Conditions Arne Köhn and Wolfgang Menzel

16.30-18.30	Coffee break and RANLP Poster Session 1 + Student Workshop Posters (Part 1) Methods, resources and language processing tasks (Augusta hall lobby)
20.00-02.00	Conference reception: dinner, awards, shows and dancing (Augusta hotel restaurant)

Tuesday, September 10th

1 9 00-10 00 1	Invited Talk: Horacio Saggion Automatic Text Simplification: what for? (EUROPA hall)
	Automatic Text Simplification. What for: (ECKOTA hair)

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
	Text summarisation and tables-of-content generation Session Chair: Horacio Saggion	Translation technology / MT-inspired approaches Session chair: Constantin Orasan	POS tagging and parsing Session chair: Sandra Kübler
10.00-10.30	Introducing a Corpus of Human-Authored Dialogue Summaries in Portuguese Norton Trevisan Roman, Paul Piwek, Ariadne M. B. Rizzoni Carvalho and Alexandre Rossi Alvares	High-Accuracy Phrase Translation Acquisition through Battle-Royale Selection Lionel Nicolas, Egon W. Stemle, Klara Kranebitter and Verena Lyding	Combining POS Tagging, Dependency Parsing and Co-referential Resolution for Bulgarian Valentin Zhikov, Georgi Georgiev, Kiril Simov and Petya Osenova
10.30-11.00	Hierarchy Identification for Automatically Generating Table-of-Contents Nicolai Erbs, Iryna Gurevych and Torsten Zesch	Normalization of Dutch User-Generated Content Orphée De Clercq, Sarah Schulz, Bart Desmet, Els Lefever and Véronique Hoste	How Symbolic Learning Can Help Statistical Learning (and vice versa) Isabelle Tellier and Yoann Dupont

11.00-11.30	Coffee break (AUGUSTA hall lobby)
-------------	-----------------------------------

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
	Machine Translation and Question Answering Session chair: Cristina Vertan	Language Resources and Opinion Mining Session chair: Michael Oakes	Student Workshop Oral Presentations Session Chair: Irina Temnikova
11.30-11.50	Wikipedia as an SMT Training Corpus Dan Tufiş, Radu Ion, Ştefan Daniel Dumitrescu and Dan Ştefănescu	Information Spreading in Expanding Wordnet Hypernymy Structure Maciej Piasecki, Radosław Ramocki and Michał Kaliński	Unsupervised Learning of A-Morphous Inflection with Graph Clustering Maciej Janicki
11.50-12.10	Edit Distance: A New Data Selection Criterion for Domain Adaptation in SMT Longyue Wang, Derek F. Wong, Li-dia S. Chao, Junwen Xing, Yi Lu and Isabel Trancoso	Towards Detecting Anomalies in the Content of Standardized LMF Dictionaries Wafa Wali, Bilel Gargouri and Abdelmajid Ben Hamadou	Named Entity Recognition in Broadcast News Using Similar Written Texts Niraj Shrestha and Ivan Vulić

12.10-12.30	Analyzing the Use of Character-Level Translation with Sparse and Noisy Datasets Jörg Tiedemann and Preslav Nakov	A Combined Pattern- based and Distributional Approach for Automatic Hypernym Detection in Dutch Gwendolijn Schropp, Els Lefever and Véronique Hoste	Event-Centered Simplification of News Stories Goran Glavaš and Sanja Štajner
12:30-12:50	Matching Sets of Parse Trees for Answering Multi- Sentence Questions Boris Galitsky, Dmitry Ilvovsky, Sergei Kuznetsov and Fedor Strok	Revisiting the Old Kitchen Sink: Do we Need Sentiment Domain Adaptation? Riham Mansour, Nesma Refaei, Michael Gamon, Ahmed Abdel-Hamid and Khaled Sami	Collection, Annotation and Analysis of Gold Standard Corpora for Knowledge-Rich Context Extraction in Russian and German Anne-Kathrin Schumann

12.50 – 14.30	Lunch break (organised lunch in the Augusta hotel restaurant)
---------------	---

(EUROPA hall)	14.30-15.30	Invited Talk: Iryna Gurevych Chasing the Crowd: Automatically Assessing the Quality of Content in Wikipedia (EUROPA hall)
---------------	-------------	---

15:45 –23:00	Excursion to Plovdiv (meeting point: main entry of Augusta hotel)
--------------	---

Wednesday, September 11th

Invited Talk: Nicoletta Calzolari Policy Issues for Language Resources in the Data Era – the Challenges of Openness, Interpoperability, Collaboration (FUROPA hall)
Interoperability, Collaboration (EUROPA hall)
ı

	EUROPA hall		AUGUSTA hall	HISSAR hall
	NLP applications (text simplification, sentiment analysis Session chair: Thierry Declerck		NLP tasks (temporal process- sing, NER, text generation) Session chair: Kevin Bretonnel Cohen	NLP methods (optimisa- tions, representations) Session chair: Khalil Sima`an
10.00-10.30	A Tagging Approach to Identify Complex Constituents for Text Simplification Iustin Dornescu, Richard Evans and Constantin Orasan	I: I I I I I I I I I I I I I I I I I I	Recognising and nterpreting Named Temporal Expressions Matteo Brucato, Leon Derczynski, Hector Llorens, Kalina Bontcheva and Christian S. Jensen	Weighted Maximum Likelihood as a Convenient Shortcut to Optimize the F-measure of Maximum Entropy Classifiers Georgi Dimitroff, Laura Toloşi, Borislav Popov and Georgi Georgiev
10.30-11.00	Unsupervised Improving of Sentiment Analysis Using Global Target Context Tomáš Brychcín and Ivan Habernal	10.30-10.50	A Semi-supervised Learning Approach to Arabic Named Entity Recognition Maha Althobaiti, Udo Kruschwitz and Massimo Poesio	Optimising Tree Edit Distance with Subtrees for Textual Entailment Maytham Alabbas and Allan Ramsay
	1.1.000.1000	10.50-11.10	Justifying Corpus-Based Choices in Referring Expression Generation Helmut Horacek	Towards a Structured Representation of Generic Concepts and Relations in Large Text Corpora Archana Bhattarai and Vasile Rus

11.00-11.40 Coffee break (AUGUSTA hall lobby)

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
	Text categorisation Session chair: Liviu Dinu	NLP for specialised languages Session Chair: Violeta Seretan	Morphology and syntax Session chair: Roger Evans
11.40-12.00	Headerless, Quoteless, but not Hopeless? Using Pairwise Email Classification to Disentangle Email Threads Emily K. Jamison and Iryna Gurevych	Closure Properties of Bulgarian Clinical Text Irina Temnikova, Ivelina Nikolova, William A. Baumgartner, Galia Angelova and Kevin Bretonnel Cohen	ASMA: A System for Automatic Segmentation and Morpho-Syntactic Disambiguation of Modern Standard Arabic Muhammad Abdul-Mageed, Mona Diab and Sandra Kübler

12.00-12.20	A Boosting-based Algorithm for Classification of Semi- Structured Text using Frequency of Substructures Tomoya Iwakura	Measuring Closure Properties of Patent Sublanguages Irina Temnikova, Negacy Hailu, Galia Angelova and Kevin Bretonnel Cohen	PurePos 2.0: a Hybrid Tool for Morphological Disambiguation György Orosz and Attila Novák
12.20-12.40	Authorship Attribution in Health Forums Victoria Bobicev, Marina Sokolova, Khaled El Emam and Stan Matwin	Grammar-Based Lexicon Extension for Aligning German Radiology Text and Images Claudia Bretschneider, Sonja Zillner and Matthias Hammon	Sequence Tagging for Verb Conjugation in Romanian Liviu P. Dinu, Vlad Niculae and Octavia-Maria Şulea
12.40-13.00	Linguistic Profiling of Texts Across Textual Genres and Readability Levels. An Exploratory Study on Italian Fictional Prose Felice Dell'Orletta, Simonetta Montemagni and Giulia Venturi	Domain Adaptation for Parsing Eric Baucom, Levi King and Sandra Kübler	History Based Unsupervised Data Oriented Parsing Mohsen Mesgar and Gholamreza Ghasem-Sani

13.00 – 14.30	Lunch break (organised lunch in the Augusta hotel restaurant)
---------------	---

14.30-15.30	Invited Talk: Violeta Seretan Collocation Extraction Based on Syntactic Criteria (EUROPA hall)
	Coffee break and RANLP Poster Session 2 + Student Workshop Posters (Part 2)
15.30-17.30	Applications
	(Augusta hall lobby)
17:30	Closing

RANLP Conference and Student Research Workshop Poster Sessions

Methods, resources and language processing tasks - 9 September, 16:30 - 18:30

RANLP Poster Session 1

Towards Domain Adaptation for Parsing Web Data

Mohammad Khan, Markus Dickinson and Sandra Kübler

Annotating Events, Time and Place Expressions in Arabic Texts

Hassina Aliane, Wassila Guendouzi and Amina Mokrani

Semantic Relations between Events and their Time, Locations and Participants for Event Coreference Resolution

Agata Cybulska and Piek Vossen

Machine Learning for Mention Head Detection in Multilingual Coreference Resolution

Desislava Zhekova and Sandra Kübler

Contrasting and Corroborating Citations in Journal Articles

Adam Meyers

A New Approach to the POS Tagging Problem Using Evolutionary Computation

Ana Paula Silva, Arlindo Silva and Irene Rodrigues

The Extended Lexicon: Language Processing as Lexical Description

Roger Evans

Supervised Morphology Generation Using Parallel Corpus

Alireza Mahmoudi, Mohsen Arabsorkhi and Heshaam Faili

Enriching Patent Search with External Keywords: a Feasibility Study

Ivelina Nikolova, Irina Temnikova and Galia Angelova

Rationale, Concepts, and Current Outcome of the Unit Graphs Framework

Maxime Lefrançois and Fabien Gandon

The Unit Graphs Framework: Foundational Concepts and Semantic Consequence

Maxime Lefrançois and Fabien Gandon

Automatic Enhancement of LTAG Treebank

Farzaneh Zarei, Ali Basirat, Hesham Faili and Maryam S. Mirian

An Agglomerative Hierarchical Clustering Algorithm for Labelling Morphs

Burcu Can and Suresh Manandhar

Automatic Evaluation Metric for Machine Translation that is Independent of Sentence Length

Hiroshi Echizen'ya, Kenji Araki and Eduard Hovy

Inductive and Deductive Inferences in a Crowdsourced Lexical-Semantic Network

Manel Zarrouk, Mathieu Lafourcade and Alain Joubert

Semantic Relation Recognition within Polish Noun Phrase: A Rule-Based Approach

Paweł Kędzia and Marek Maziarz

Using Parallel Corpora for Word Sense Disambiguation

Ahmad R. Shahid and Dimitar Kazakov

Unsupervised Induction of Arabic Root and Pattern Lexicons using Machine Learning

Bilal Khaliq and John Carroll

A Unified Lexical Processing Framework based on the Margin Infused Relaxed Algorithm. A Case Study on the Romanian Language

Tiberiu Boroș

An Evaluation Summary Method Based on a Combination of Content and Linguistic Metrics Samira Ellouze, Maher Jaoua and Lamia Hadrich Belguith

A Dictionary-Based Approach for Evaluating Orthographic Methods in Cognates Identification
Alina Maria Ciobanu and Liviu Pertisor Dinu

Student Research Workshop Poster Session (Part 1)

Improving Language Model Adaptation using Automatic Data Selection and Neural Network *Shahab Jalalvand*

Random Projection and Geometrization of String Distance Metrics

Daniel Hromada

A Dataset for Arabic Textual Entailment

Maytham Alabbas

Towards Basque Oral Poetry Analysis: a Machine Learning Approach

Mikel Osinalde, Aitzol Astigarraga, Igor Rodriguez and Manex Agirrezabal

Automatic Evaluation of Summary Using Textual Entailment

Pinaki Bhaskar and Partha Pakray

Detecting Negated and Uncertain Information in Biomedical and Review Texts

Noa P. Cruz Díaz

Cross-Language Plagiarism Detection Methods

Vera Danilova

Reporting Preliminary Automatic Comparable Corpora Compilation Results

Ekaterina Stambolieva

Applications - 11 September, 15:30 - 17:30

RANLP Poster Session 2

More than Bag-of-Words: Sentence-based Document Representation for Sentiment Analysis Georgios Paltoglou and Mike Thelwall

How Joe and Jane Tweet about Their Health: Mining for Personal Health Information on Twitter Marina Sokolova, Stan Matwin, Yasser Jafer and David Schramm

What Sentiments Can Be Found in Medical Forums?

Marina Sokolova and Victoria Bobicev

Opinion Learning from Medical Forums

Tanveer Ali, Marina Sokolova, David Schramm and Diana Inkpen

Towards Fine-grained Citation Function Classification

Xiang Li, Yifan He, Adam Meyers and Ralph Grishman

Automatic Extraction of Contextual Valence Shifters

Noémi Boubel, Thomas François and Hubert Naets

Improving Sentiment Analysis in Twitter Using Multilingual Machine Translated Data Alexandra Balahur and Marco Turchi

Evaluation of a Baseline Information Retrieval for a Polish Open-Domain Question Answering System

Michał Marcińczuk, Adam Radziszewski, Maciej Piasecki, Marcin Ptak and Dominik Piasecki

Automatic Cloze-Questions Generation

Annamaneni Narendra, Manish Agarwal and Rakshit shah

An NLP-based Reading Tool for Aiding Non-native English Readers

Mahmoud Azab, Ahmed Salama, Kemal Oflazer, Hideki Shima, Jun Araki and Teruko Mitamura

Did I really mean that? Applying automatic summarisation techniques to formative feedback

Debora Field, Stephen Pulman, Nicolas Van Labeke, Denise Whitelock and John T.E. Richardson

A Feature Induction Algorithm with Application to Named Entity Disambiguation

Laura Toloşi, Valentin Zhikov, Georgi Georgiev and Borislav Popov

A Clustering Approach for Translationese Identification

Sergiu Nisioi and Liviu Dinu

Parameter Optimization for Statistical Machine Translation: It Pays to Learn from Hard Examples

Preslav Nakov, Fahad Al Obaidli, Francisco Guzmán and Stephan Vogel

Cross-Lingual Information Retrieval and Semantic Interoperability for Cultural Heritage Repositories

Johanna Monti, Mario Monteleone, Maria Pia di Buono and Federica Marano

Discourse-aware Statistical Machine Translation as a Context-Sensitive Spell Checker

Behzad Mirzababaei, Heshaam Faili and Nava Ehsan

Towards a Hybrid Rule-based and Statistical Arabic-French Machine Translation System

Fatiha Sadat

WCCL Relation --- a Toolset for Rule-Based Recognition of Semantic Relations between Named Entities

Michał Marcińczuk

Temporal Text Classification for Romanian Novels Set in the Past

Alina Maria Ciobanu, Liviu P. Dinu, Octavia-Maria Şulea, Anca Dinu and Vlad Niculae

Effective Spell Checking Methods Using Clustering Algorithms

Renato Cordeiro de Amorim and Marcos Zampieri

Student Research Workshop Poster Session (Part 1)

Towards Definition Extraction Using Conditional Random Fields

Luis Espinosa Anke

Answering Questions from Multiple Documents – the Role of Multi-Document Summarization *Pinaki Bhaskar*

r maki bhaskar

Perceptual Feedback in Computer Assisted Pronunciation Training: A Survey

Renlong Ai

Multi-Document Summarization Using Automatic Key-phrase Extraction

Pinaki Bhaskar

Rule-Based Named Entity Extraction for Ontology Population

Aurore de Amaral

A System for Generating Cloze Test Items from Russian-Language Text

Andrey Kurtasov

Statistical-based System for Morphological Annotation of Arabic Texts

Nabil Khoufi and Manel Boudokhane

Towards a Discourse Model for Knowledge Elicitation

Eugeniu Costetchi

RANLP-2013 Conference 9-11 September at a glance

Monday, September 9th

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
9.00-10.00	Dekai Wu: Re-Architecting the Core: What SMT Should be Teaching us about Machine Learning (EUROPA hall)		
10.00-11.00	Part-of-speech tagging	Language resources	Semantics
11.00-11.40	Coffee break		
11.40 -13.00	Opinion mining and sentiment analysis	Multilingual NLP	Language Modelling
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30-15.30	Mark Stevenson: Large Scale Word Sense Disambiguation for the Biomedical Domain (EUROPA hall)		
15.30-16.30	Information Extraction	Term Extraction	Parsing
16.30-18.30	Coffee break and Posters: Methods, resources and language processing tasks		
20.30-02.00	Conference reception, dinner, awards, shows and dancing		

Tuesday, September 10th

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall	
9.00-10.00	Horacio Saggion: Automatic Text Simplification: what for? (EUROPA hall)			
10.00-11.00	Text summarisation and tables-of-content generation Translation technology / MT-inspired approaches POS tagging and parsing			
11.00-11.30	Coffee break			
11.30 -12.30	Machine Translation and Question-Answering	Language resources and Opinion mining	Student workshop Oral Presentations	
12.30 – 14.00	Lunch break			
14.00-15.00	Iryna Gurevych: Chasing the Crowd: Automatically Assessing the Quality of Content in Wikipedia (EUROPA hall)			
15.00	Excursion			

Wednesday, September 11th

	EUROPA hall	AUGUSTA hall	HISSAR hall
9.00-10.00	Nicoletta Calzolari: Policy Issues for Language Resources in the Data Era – the Challenges of Openness, Interoperability, Collaboration (EUROPA hall)		
10.00-11.00 10.00-11.10	NLP applications (text simplification, sentiment analysis)	NLP tasks (temporal procesing, NER, text generation)	NLP methods (optimisations, representations)
11.00-11.40	Coffee break		
11.40 -13.00	Text categorisation	NLP for specialised languages	Morphology and syntax
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30-15.30	Violeta Seretan: Collocation Extraction Based on Syntactic Criteria (EUROPA hall)		
15.30-17.30	Coffee break and Posters: Applications		
17.30	Closing		

RANLP -2013 events 7-13 September 2013

	AUGUSTA hall	EUROPA hall	HISSAR hall
7 Sept.	Tutorials		
8 Sept.	Tutorials	Welcome cocktail	
9 Sept.	Conference	Conference	Conference
10 Sept.	Conference	Conference	Student Workshop
11 Sept.	Conference	Conference	Conference
12 Sept. Workshop	Joint Workshop on NLP & LOD and SWAIE: Semantic Web, Linked Open Data and Informa- tion Extraction		
13 Sept. Workshops	Adaptation of LRs and tools for closely related languages and language variants MUMIA session		NLP for Medicine and Biology

The Workshop

[&]quot;Adaptation of language resources and tools for closely related languages and language variants" will be held together with a session of the COST Action IC1002 MUMIA

[&]quot;Multilingual and Multifaceted Interactive Information Access".